



## Entrevista de SFM a un Sekitori Juryo 12 - Tochinoshin Tsuyoshi (Aka Levan Gorgadze)



*Entrevista por Mark Buckton  
Fotos por Carolyn Todd & Mark Buckton  
traducción por Eduardo de Paz*

En una soleada mañana a finales de Diciembre, el Jefe de Redacción de SFM, Mark Buckton, (MB) pudo reunirse y entrevistar al sekitori georgiano Tochinoshin Tsuyoshi (TT) de la Kasugano Beya.

Mientras la primera parte de la entrevista se realizó (en *itálica* en el texto siguiente) mientras estábamos sentados en la calle hablando mientras el nuevo sekitori se quitaba las vendas de sus pies tras una sesión de degeiko en la Dewanoumi Beya, posteriormente me ofrecieron un zabuton en la posición que usa el oyakata durante el asageiko, justo a lado de otros sekitori (Tochiozan y Kimurayama, los tres sekitori más veteranos viven en apartamentos cercanos) mientras daban buena cuenta de su tardía ración mañanera de chanko, arroz y otros bocados diversos.

Pronto se nos unió un ya duchado, bañado, afeitado y sin vendas Tochinoshin, que pasa su segunda Navidad y Año Nuevo lejos de casa. La siguiente transcripción es la narración de la conversación con el joven de 20 años de la antigua capital de Mtskheta en la provincia de Kartli en el este de Georgia:

**MB:** Sólo para empezar, dile a nuestros lectores qué altura tienes y cuánto pesas ahora, si no te importa.

**TT:** Estoy en 142 o 143kg y mido alrededor de 191cm en este momento.



**MB:** Empezaremos con la típica pregunta, la comida. ¿Qué te gusta y qué no de la comida de Japón?

**TT:** Me gusta casi todo, pero no me gustan las ostras crudas. Fritas o hervidas en 'nabe' <sup>1</sup>. De todas formas mi comida favorita es la carne 'yaki-niku' (carne a la parrilla), ternera o hígado. El cerdo también está bien.

**MB:** ¿Y qué me dices del hígado crudo? (un plato coreano bastante popular en Japón).

**TT:** Sin problema, me gusta así. *(Pero) la verdad es que me gustan las cosas dulces. Esa es mi comida favorita.*

**MB:** ¿Cómo está tu japonés? Con todo el mundo a tu alrededor

hablando sólo japonés debes aprenderlo muy deprisa.

**TT:** Sí, pero aún necesito un año o dos más (para hablarlo bien)

**MB:** ¿Alguien aquí (en la Kasugano Beya) habla algo de georgiano?

**TT:** No, nadie.

**MB:** ¿Y qué hay de tu inglés? ¿Usaste algo de inglés la primera vez que llegaste?

**TT:** (sonriendo abiertamente) No, no sé nada de inglés.

**MB:** ¿Tienes algún interés particular en la cultura japonesa? ¿En algún otro deporte japonés que no sea el sumo, como por

ejemplo el béisbol?

**TT:** Me gusta el judo, pero la verdad es que el béisbol no me gusta. El judo es mi deporte favorito aparte del sumo.



**MB:** ¿Tienes alguna zona favorita de Tokio?

**TT:** (Se ríe y nombra una y después una segunda zona que hace que ambos nos riámos - ¡y me pide que no las cite!)

**MB:** ¿Algún lugar que te gustaría visitar en Japón?

**TT:** La Prefectura de Tochigi (al norte de Tokio). Me gustan las montañas y los onsen en Tochigi pero no me acuerdo del nombre del sitio al que fui (en Tochigi).

**MB:** ¿Y sobre los honbasho, hay algún sitio que te guste más que los otros?

**TT:** Sí, Tokio.

**MB:** ¿Y qué hay de Fukuoka, Nagoya u Osaka?

**TT:** Están lejos ¿no? No, Tokio es el mejor. Puedo caminar. (y gesticula hacia el Kokugikan, que está sólo a unos 300–400m de la Kasugano Beya)

**MB:** Ahora que estás en juryo, ¿seguirás caminando?

**TT:** Sí, todo el mundo aquí (en la Kasugano) va andando porque está muy cerca.

**MB:** ¿Cuál ha sido la peor experiencia que has tenido en Japón hasta la fecha?

**TT:** Probablemente la primera vez que empecé en el Ozumo.

**MB:** ¿Cómo fue, con el lenguaje, costumbres, etc?

**TT:** Fue muy duro. Al principio no entendía nada (de lo que pasaba). Limpiaba, cocinaba, hacía de todo.

**MB:** ¿Por qué acabaste en la Kasugano Beya? ¿Tenías alguna

conexión en tu época en el sumo amateur?

**TT:** Al principio pasé un mes con un equipo de sumo universitario. Algunos rikishi vinieron a Sakai (para el Mundial de Sumo) en (Octubre) 2005. Después de que acabara me vine aquí, pero la verdad es que no sé por qué vine aquí a la Kasugano. Lo cierto es que no sé quien le habló a Kasugano sobre mí, pero creo que fue el líder de la Nichidai.

**MB:** Ah, ¿Tanaka-san – presidente de la IFS?

**TT:** No, no fue Tanaka. Fue el que está por detrás de él pero no recuerdo ahora su nombre. Así que vine para hacer keiko pero aún no sabía si quería unirme, así que me



volví a casa en Diciembre para pensarlo un par de meses. Lo hablé con mi gente en Georgia.

**MB:** ¿Y tu familia? ¿Qué dijeron sobre la posibilidad de que te enrolaras en el Ozumo)?

**TT:** Me escucharon y cuando se lo dije a mi madre y a mi padre, mi madre no estuvo nada conforme, pero mi padre me dijo que lo pensara (y pasé dos meses en casa) y después me dijo que hiciera lo que yo quisiera hacer, y me vine para Japón en 2006, en Febrero, vine y me uní al Ozumo).

**MB:** ¿Qué has recibido por Navidad?

**MB:** (mientras se acariciaba su recién afeitada barbilla). Algunos sekitori se quejaban de tu compatriota Kokkai y de que su barba era algo dura. ¿Tú has tenido alguna queja?

**TT:** No, pero en Georgia la mayoría de los chicos empiezan a afeitarse a los 15 ó 16 años.

**MB:** En unas tres semanas tendrás tu primera pelea como sekitori. ¿Cómo te sientes ahora mismo?

**TT:** Me siento muy bien.

**MB:** En la heya, ¿quién te ayuda más con los entrenamientos,

términos de rango y tiempo en el sumo) así como los que ahora son junior (en términos de rango). *Necesito trabajar más mi tachiai, pero todo el mundo es genial.*

**MB:** ¿Tienes un rival en la actualidad? Si es así, ¿quién? ¿Kimurayama-zeki?

**TT:** Sí, Kimura-san. ¡Kimura!

**MB:** ¿Dónde te ves a ti mismo dentro de 5 / 10 años?

**TT:** Hmm, la verdad es que aún no lo se (inclinando tímidamente su cabeza hacia un lateral).

**MB:** ¿Te ves permaneciendo en el sumo durante mucho tiempo?

**TT:** No, no podré hacerlo siempre porque la edad no me lo permitirá.

**MB:** Mirando al sumo en Georgia, ahora está Tedo (Rtveliashvili) <sup>2</sup>, pero ¿hay alguien más interesado en el deporte a nivel amateur?

**TT:** No hay mucha gente que lo haga en la actualidad, pero si hubiera un evento como el mundial de Sakai en Georgia, mucha gente lo vería y se interesaría, como el judo y la lucha que tenemos. Lo vería y pensarían en unirse. Dicho esto, mi hermano fue este año a Tailandia y consiguió una medalla de bronce, lo que me ha hecho muy feliz.

**TT:** Por cierto, vi tu página web (esta fue la segunda vez en una semana que TT y MB se habían reunido) y me sorprendió ver todo el interés que hay por el sumo en inglés y todas las fotografías de los rusos y los georgianos.

**MB:** Ahora hay mucho interés internacional por el deporte. Volviendo a las preguntas (mientras los tsukebito miraban repetidamente a nosotros y al reloj, obviamente esperando que el sekitori comiera para así ellos poder lavar y sentarse a comer),



**TT:** Nada. Es difícil enviar cosas desde Georgia en este momento con todos los problemas. Por esa razón no he ido últimamente a casa.

enseñándote las técnicas del sumo?

**TT:** Todo el mundo me ayuda cada día. Los para mi veteranos (en

ahora hay tres georgianos en el Ozumo. ¿Os lleváis bien? ¿Sois todos amigos?

**TT:** Mmmm, sí.

**MB:** ¿Salís a beber juntos?

**TT:** La verdad es que no. Gagamaru realmente no tiene tiempo (ya que aún está por debajo de los rangos de sekitori) y Kokkai vive muy lejos, en Saitama. (a unos 40 minutos de tren desde Ryogoku)

**MB:** ¿Cómo pasas el tiempo? ¿Algún hobby?

**TT:** (Con una gran sonrisa) ¡Me gusta cazar! (indicando con un gesto el uso de un rifle).

**MB:** ¿En Japón? ¿O en Georgia?

**TT:** En Georgia. En las montañas hay osos, al igual que conejos y muchas aves.

**MB:** Con el Hatsu a punto de empezar y la oportunidad futura de poder enfrentarte a alguno de los mejores nombres, Asashoryu, Hakuho y Kokkai como compatriota georgiano, ¿ante quién te gustaría enfrentarte?

**TT:** Por supuesto que me gustaría enfrentarme a todos ellos.

**MB:** (con los tsukebito mirando como si fueran a derrumbarse pronto) OK, la última pregunta entonces. ¿Algún mensaje para los aficionados, especialmente para los no japoneses que lean esto?.

**TT:** Mensaje, nah, (pareciendo tímido como si nunca se le hubiera pedido esto antes y eso le confundiera) pero tengo un montón de cartas. Lamentablemente no las entiendo (porque están en inglés). También recibo llamadas de teléfono en la heya de aficionados que me desean suerte, incluyendo de algunos

georgianos, pero como somos muy pocos aquí en Japón, todos nos conocemos de alguna forma y sabemos los teléfonos de cada uno.

**MB:** De nuevo, por segunda vez en una semana, gracias por tu tiempo y por contestarme tantas preguntas. En nombre de muchos aficionados que leerán esto, toda la suerte del mundo durante el Hatsu, y de mí, para mañana (el día de hacer el mochi en la heya).

**TT:** No, no. Gracias. Gracias.

---

<sup>1</sup> una forma japonesa de hervir todo a la vez en el que la carne o el pescado se junta con verduras elegidas o de temporada.

<sup>2</sup> un competidor en los Mundiales de 2006 en Sakai, cerca de Osaka, sin ningún intérprete proporcionado por la IFS y que posteriormente fue puesto en contacto con Tochinoshin de vuelta en Tokio por miembros presentes de SFM.